



**instruction manual
eredeti használati utasítás
návod na použitie
manual de utilizare
uputstvo za upotrebu
návod k použití
uputa za uporabu**



EN - Safety and maintenance / H - Biztonság és karbantartás / SK - Bezpečnosť a údržba / RO - Siguranță și întreținere / SRB-MNE - Bezbednost i održavanje / CZ - Bezpečnost a údržba / HR-BIH - Sigurnost i održavanje	4 – 19
EN - Functions / H - Funkciók / SK - Funkcie / RO - Funcții / SRB-MNE - Funkcije / CZ - Funkce / HR-BIH - Funkcije	20 – 23



figure 1. • 1. ábra • 1. obraz • figura 1. • 1. skica • 1. obrázek • 1. slika



figure 2. • 2. ábra • 2. obraz • figura 2. • 2. skica • 2. skica • 2. obrázek • 2. slika



	EN	H	SK	RO
	STRUCTURE (Figure 1.)	FELÉPÍTÉS (1. ábra)	ŠTRUKTÚRA (1. obrázok)	STRUCTURĂ (fig. 1.)
1.	red indicator light	piros visszajelző lámpa	červená kontrolka	lumină de semnalizare roșie
2.	thermally insulated handle	hőszigetelt fogantyúk	izolované držadlo	mânere izolate termic
3.	handle lock	fogantyú zár	uzáver držadla	clema pentru blocarea mânelor
4.	heated baking surface	fűtött sütőlapok	ohrievané platne na opekanie	plăci încălzite pentru prăjire
5.	feet	lábak	nožičky	picioare
6.	cable holder	vezeték tartó	držiak kábla	suport pentru cablu
7.	power cable	hálózati csatlakozóvezeték	sietový pripojovací kábel	cablu de alimentare

	SRB-MNE	CZ	HR-BIH
	SASTAVNI DELOVI (1. skica)	POPIS (1. schéma)	DIJELOVI UREĐAJA (Slika 1.)
1.	crveni indikator	červená světelná kontrolka	crveno indikacijsko svijetlo
2.	izolovana drška	tepelně izolovaná držadla	termički izolirana ručka
3.	bravica	uzávěr držadel	zaključavanje
4.	grejna površina	vyhříváné pečící destičky	grijana površina za pečenje
5.	nogari	podstavce	nožice
6.	držač priključnog kabela	konzolka na kabel	držač kabela
7.	priključni kabel	síťový napájecí kabel	držač kabela

EN WAFFLE-CUP MAKER

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

READ THE INSTRUCTION MANUAL CAREFULLY BEFORE USE AND RETAIN IT FOR LATER REFERENCE!

WARNINGS

- Before using the product for the first time, please read the instructions for use below and retain them for later reference. The original instructions were written in the Hungarian language. This appliance may only be used by persons with impaired physical, sensory or mental capabilities, or lacking in experience or knowledge, as well as children from the age of 8, if they are under supervision or have been given instruction concerning use of the appliance and they have understood the hazards associated with use. Children should not play with the device. Children only from the age of 8 may only clean or perform user maintenance on the appliance under supervision. Keep the appliance and its power cord out of reach of children under the age of 8.
- Make sure the appliance has not been damaged in transit! • This appliance may only be used for making waffles! • Do not place anything onto the top of the appliance! • Place the appliance only onto a stable and horizontal surface! • Always keep the minimum installation distances indicated in Figure 2. Always observe the health and safety regulations valid in the country of use! • The appliance must not be used with programmable timers, timer switches or stand-alone remote controlled systems that can automatically turn the unit on. • Only for indoor use, in a dry place! Protect it from humid circumstances (e.g.: bathroom, swimming pool)! • It is PROHIBITED to use the unit near bathtubs, basins, showers, swimming pools or saunas! • Power off the unit by unplugging it from the electric outlet before cleaning or relocating it. • Hold the plug, not the power cable when you pull it out from the electric outlet! • Do not place the appliance onto electric or gas cooker, onto or near other heat source. • Operate only under constant supervision! • Do not operate unattended in the presence of children! • If any irregular operation is detected (e.g. unusual noise or burnt odour from unit), immediately switch it off and remove the power plug! • Protect from dust, humidity, sunlight and direct heat radiation! • Do not touch the unit or the power cable with wet hands! • Make sure, that the power cable and the plug cannot get in touch with water or any other liquids! • The appliance must not be immersed in water! • Unwind the power cable completely! • The appliance may only be connected to properly grounded 230V ~/50Hz electric wall outlets! • Do not use extension cords or power strips to connect the unit! • Power cable must not get in touch with hot surface! • The appliance should be located so as to allow easy access and removal of the power plug! • Lead the power cable so as to prevent it from being pulled out accidentally, and do not let it hang over the edge of a table! • Heating elements / heated surfaces of the appliance are still warm for a while after the unit has been switched off! • Switch off the appliance after each use, and unplug the power cable! Let the appliance cool, clean it and store it at a dry, cool place! • Due to continuous improvements, the technical data and design may change without any prior notice. • The actual instruction manual can be downloaded from www.somogyi.hu website. • We don't take the re-

sponsibility for printing errors and apologize if there's any. • The unit is intended for household use only. No industrial use is permitted!



Caution: Risk of electric shock! Do not attempt to disassemble or modify the unit or its accessories. In case any part is damaged, immediately power off the unit and seek the assistance of a specialist.



In the event that the power cable should become damaged, it should only be replaced by the manufacturer, its service facility or similarly qualified personnel.

INSTALLATION

1. Before installation, carefully remove packaging, and make sure not to damage the unit or the connecting cable. If you find any damage, the unit must not be operated!
2. Set the device on hard, horizontal surface!
3. Always keep the minimum installation distances indicated in Figure 2. Always observe the health and safety regulations valid in the country of use!
4. Plug the unit into a standard grounded wall socket. Now the unit is ready for operation.
5. Once you connect your device to the power network, it will start to heat, the red indicator will light up, later it goes out.
6. You can feel slight smoke smell at the first usage. This is harmless and quickly evaporates.
7. Now the unit is ready for use.

CLEANING, MAINTENANCE

1. Switch off and power off the unit by unplugging it from the electric outlet before cleaning!
2. Let the appliance cool down! (10 minutes)
3. Use a slightly moistened cloth to clean the unit's outer surface. Do not use any aggressive cleaners! Avoid getting water inside of and on the electric components of the appliance!
4. Appliance must not be immersed to water!
5. Non-stick grill plates have to be cleaned after each use. Wipe the grill plates with a slightly moistened cloth.
6. Stubborn, baked-on food residue can be removed with a cloth dipped in mild kitchen detergents. Finally wipe the grill plates with a clean, damp cloth.

STORAGE

When the grill plates had cool down, shut the device and fix the handle lock. Wind the power cable to the cable holder! Store in a cool, dry place!

TROUBLESHOOTING

Malfunction	Solution
Top of waffle maker cannot close properly.	There is too much batter.
Waffles cannot bake properly.	Wait till the red light goes out before baking.



DISPOSAL

Waste equipment must be collected and disposed separately from household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks pertinent to the manufacturer as prescribed in the relevant regulations and shall bear any associated costs arising

H

GOFRIKEHELYSÜTŐ

FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

OLVASSA EL FIGYELMESEN ÉS ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBI FELHASZNÁLÁSHOZ! FIGYELMEZTETÉSEK

- A termék használatba vétele előtt, kérjük olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült. Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, továbbá gyermekek 8 éves kortól csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek kizárólag 8 éves kortól, és csak felügyelet mellett végezhetik a készülék tisztítását vagy felhasználói karbantartását. A 8 évnél fiatalabb gyermekeket tartsa távol a készüléktől és annak hálózati csatlakozóvezetékétől!
- Bizonyosodjon meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során!
• A készüléket kizárólag gofri készítésére használja!
• A készülék tetejére ne tegyen semmit!
• A készüléket kizárólag szilárd, vízszintes felületre helyezze!
• Tartsa be a 2. ábrán feltüntetett minimális elhelyezési távolságokat!
Vegye figyelembe a mindenkoriban országban érvényes biztonsági előírásokat!
• A készüléket nem szabad olyan programkapcsolóval, időkapcsolóval vagy különálló távvezérelt rendszerekkel stb. együtt használni, amelyek önállóan bekapcsolhatják a készüléket.
• Csak száraz beltéri körülmények között használható!
• Óvja párás környezettől (pl. fürdőszoba, uszoda)!
• A készüléket TILOS fürdőkád, mosdókagyló, zuhany, úszómedence vagy szauna közelében használni!
• A csatlakozódugó kihúzásával áramtalanítsa, majd hagyja kihűlni a készüléket, mielőtt mozgatja vagy tisztítja.
• A tápkábelt ne a vezetéknel, hanem a csatlakozódugónál fogva húzza ki a konnektorból.
• Ne helyezze a készüléket elektromos vagy gázsütőre, más hőforrásra vagy annak közelébe.
• Csak folyamatos felügyelet mellett üzemeltethető!
• Tilos gyermekek közelében felügyelet nélkül működtetni!
• Ha bármilyen rendellenességet észlel (pl. szokatlan zajt hall a készülékből, vagy égett szagot érez) azonnal kapcsolja ki és áramtalanítsa!
• Óvja portól, párától, napsütéstől és közvetlen hőszugárzástól!
• A készüléket és a csatlakozókábelt vizes kézzel soha ne érintse meg!
• Ellenőrizze, hogy a tápkábel és a csatlakozódugó ne érjen vízhez vagy más folyadékhoz!
• A készüléket tilos vízbe meríteni!
• A csatlakozókábelt teljesen tekerje le!
• Csak 230V~ / 50Hz feszültségű földelt fali csatla-

kozóaljzatba szabad csatlakoztatni! • Ne használjon hosszabbítót vagy elosztót a készülék csatlakoztatásához! • A tápkábel ne érjen forró felülethez! • A készüléket úgy helyezze el, hogy a csatlakozódugó könnyen hozzáférhető, kihúzható legyen! • Úgy vezesse a csatlakozókábelt, hogy az véletlenül ne húzódhasson ki, illetve ne lógjon le az asztal széléről! • A készülék fűtőelemei / fűtött felületei a kikapcsolást követően még egy ideig melegek! • Minden használat után kapcsolja ki a készüléket a csatlakozó kihúzásával! A készüléket hagyja kihűlni, tisztítsa meg, majd száraz, hűvös helyen tárolja! • A folyamatos továbbfejlesztések miatt műszaki adat és a design előzetes bejelentés nélkül is változhat. • Az aktuális használati utasítás letölthető a www.somogyi.hu weboldalról. • Az esetleges nyomdahibákért felelősséget nem vállalunk, és elnézést kérünk • Csak magáncélú felhasználás engedélyezett, ipari nem!



Áramütésveszély! Tilos a készülék vagy tartozékainak szétszerelése, átalakítása! Bármely rész megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez.



Ha a hálózati csatlakozóvezeték megsérül, akkor a cserét kizárólag a gyártó, annak javító szolgáltatója vagy hasonlóan szakképzett személy végezheti el!

ÜZEMBE HELYEZÉS

1. Üzembe helyezés előtt óvatosan távolítsa el a csomagolóanyagot, nehogy megsértse a készüléket vagy a csatlakozóvezetékét. Bármilyen sérülés esetén tilos üzembe helyezni!
2. Állítsa a készüléket szilárd, vízszintes felületre!
3. Tartsa be a 2. ábrán feltüntetett minimális elhelyezési távolságokat! Vegye figyelembe a mindenkoriban országban érvényes biztonsági előírásokat!
4. Csatlakoztassa a készüléket szabványos földelt fali csatlakozóaljzatba! Ezzel a készülék üzemkész.
5. Amint csatlakoztatja a készüléket a hálózathoz, az fűteni kezd, a piros lámpa világít, majd kialszik.
6. Első használatkor enyhe füstszagot érezhet. Ez veszélytelen és hamar elillan.
7. Ezzel a készülék használatra kész.

TISZTÍTÁS, KARBANTARTÁS

1. Tisztítás előtt áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával!
2. Hagyja kihűlni a készüléket! (10 perc)
3. Enyhén nedves ruhával tisztítsa meg a készülék külsejét. Ne használjon agresszív tisztítószereket! A készülék belsejébe, az elektromos alkatrészekre nem kerülhet víz!
4. A készüléket tilos vízbe meríteni!
5. A tapadásmentes sütőlapokat minden használat után meg kell tisztítani. Enyhén nedves ruhával törölje át a sütőlapokat.
6. Makacs, odaégett ételmaradékokat enyhe konyhai mosogatószeres vízbe mártott ruhával távolíthat el. Végül tiszta vizes ruhával törölje át a sütőlapokat.

TÁROLÁS

Ha kihűlték a sütőlapok, csukja le a készüléket, reteszelve a fogantyú zárral. A vezetékot tekerje fel a vezeték tartóra. A készüléket száraz, hűvös helyen tárolja!

HIBAELHÁRÍTÁS

Hibajelenség	A hiba lehetséges megoldása
A gofrisütőt nem lehet lecsukni.	Túl sok a tészta.
Nem sül meg rendszeren a gofri.	Sütés előtt várja meg, míg a piros lámpa kialszik.



ÁRTALMATLANÍTÁS

A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegében és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztatás a hulladékkezelésről: www.somogyi.hu

SK PRÍSTROJ NA VAFLOVÉ KOŠÍČKY

DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

POZORNE SI PREČÍTAJTE TENTO NÁVOD NA OBSLUHU A USCHOVAJTE HO PRE BU-DÚCE POUŽITIE!

UPOZORNENIA

- Pred použitím si pozorne prečítajte tento návod na použitie a uschovajte ho. Tento návod je preklad originálneho návodu. Spotrebič nie je určený na používanie osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, vrátane detí od 8 rokov, používať ho môžu len pokiaľ im osoba zodpovedá za ich bezpečnosť, poskytuje dohľad alebo ich poučí o bezpečnom používaní spotrebiča a pochopia nebezpečenstvá pri používaní výrobku. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa so spotrebičom nehrali. Čistenie alebo údržbu výrobku môžu vykonať deti staršie ako 8 rokov len pod dohľadom. Spotrebič a jeho sieťový pripojovací kábel držte mimo dosahu detí mladších ako 8 rokov!
- Skontrolujte, či sa prístroj počas prepravy nepoškodil! • Prístroj používajte výlučne na prípravu vafli! • Na spotrebič nepoložte žiadny predmet! • Spotrebič umiestnite výlučne na pevnú, vodorovnú plochu! • Dodržiavajte minimálne vzdialenosti uvedené na 2. obrázku! Berte ohľad na bezpečnostné pokyny, ktoré môžu byť daným štátom špecifické! • Prístroj je zakázané používať spolu s takým programovým, časovým spínačom alebo samostatným systémom na diaľkové ovládanie, atď., ktorý môže samostatne zapnúť prístroj. • Len na vnútorné použitie! Chráňte pred vlhkým prostredím (napr. kúpeľňa, plaváreň)! • Je ZAKÁZANÉ používať prístroj v blízkosti vane, umývadla, sprchy, bazénu alebo sauny! • Pred premiestňovaním alebo čistením vytiahnite pripojovací kábel z elektrickej siete a nechajte spotrebič vychladnúť. • Pri

odpojení zo sieťovej zásuvky neťahajte napájací kábel, vyťahnite pripojovaciu vidlicu. • Neumiestňujte prístroj na elektrickú alebo plynovú platňu, inú zdroj tepla alebo do ich blízkosti. • Prístroj prevádzkujte len pod stálym dozorom! • Neprevádzkujte v blízkosti detí bez dozoru! • Ak počas používania zistíte akúkoľvek poruchu (napr. zvýšený hluk alebo cítite zvláštny zápach), okamžite vypnite prístroj a odpojte ho od elektrickej siete!! • Chráňte pred prachom, parou, priamym slnečným a tepelným žiarením! • Ohrievača a pripojovacieho kábla sa nikdy nedotýkajte mokrou rukou! • Skontrolujte, či napájací kábel a pripojovacia vidlica nesiahajú do vody alebo inej tekutiny! • Je zakázané prístroj ponoriť do vody! • Pripojovací kábel rozmotajte po jeho celej dĺžke! • Pripojte len do uzemnenej zásuvky s napätím 230 V~ / 50 Hz! • Pri pripojení prístroja do elektrickej siete nepoužívajte predlžovací prívod alebo rozbočovač! • Sieťová šnúra sa nesmie dotýkať horúceho povrchu! • Prístroj umiestnite tak, aby bol zabezpečený jednoduchý prístup k zástrčke a aby bolo možné napájací kábel kedykoľvek jednoducho vyťahnúť! • Prívodný kábel umiestnite tak, aby sa ani náhodou nevyťahol zo zásuvky, a aby nevisela z okraja stola! • Vyhrievacie prvky / ohrievacie plochy sú ešte určitý čas horúce aj po vypnutí prístroja! • Prístroj vypnite po každom použití a vyťahnite pripojovací kábel zo sieťovej zásuvky! Prístroj nechajte vychladnúť, skladujte na suchom, chladnom mieste! • Výrobca si vyhradzuje právo zmeniť technické parametre a design výrobku kedykoľvek bez predchádzajúceho upozornenia. • Aktuálny návod na použitie si môžete stiahnuť z webovej stránky www.somogyi.sk. • Za prípadné chyby v tlači nezodpovedáme a ospravedlňujeme sa za ne. • Len na domáce účely, priemyselné použitie je zakázané!



Nebezpečenstvo úrazu prúdom! Rozoberať, prerábať prístroj alebo jeho súčasť je prísne zakázané! V prípade akéhokoľvek poškodenia prístroja alebo jeho súčasti okamžite ho odpojte od elektrickej siete a obráťte sa na odborný servis!



Ak sa poškodí pripojovací kábel, výmenu zverte výlučne výrobcovi, splnomocnenej osobe výrobcu, alebo inému odborníkovi!

UVEDENIE DO PREVÁDZKY

1. Pred uvedením do prevádzky opatrne odstráňte baliaci materiál, aby sa nepoškodil prístroj alebo jeho prívodný kábel. V prípade akéhokoľvek poškodenia je zakázané prístroj uviesť do prevádzky!
2. Prístroj postavte na pevný, vodorovný povrch!
3. Dodržiavajte minimálne vzdialenosti uvedené na 2. obrázku! Berte ohľad na bezpečnostné pokyny, ktoré môžu byť daným štátom špecifické!
4. Prístroj pripojte do normalizovanej uzemnenej sieťovej zásuvky! Týmto je prístroj pripravený na prevádzku.
5. Pripojením kábla do siete prístroj začne ohrievať a svieti červená kontrolka, potom zhasne.
6. Pri prvom použití môžete cítiť mierny zápach. Je to prirodzený jav a rýchlo sa odparí.
7. Týmto je prístroj pripravený na používanie.

ČISTENIE, ÚDRŽBA

1. Pred čistením vypnite prístroj a odpojte od elektrickej siete vyťahnutím kábla zo zásuvky.
2. Nechajte prístroj vychladnúť (10 minút)!
3. Prístroj poutierajte zvonka mierne vlhkou utierkou. Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky! Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja a na elektrické súčiastky nedostala voda!
4. Je zakázané prístroj ponoriť do vody!
5. Nepríľnavé platne treba očistiť po každom použití. Utrite ich mierne vlhkou utierkou.
6. Pripálené zvyšky jedál môžete odstrániť jemným čistiacim prostriedkom. Nakoniec platne utrite mierne vlhkou utierkou.

SKLADOVANIE

Keď platne vychladli, zavrite prístroj pomocou uzáveru na držadle. Prívodný kábel umiestnite do držiaka. Prístroj skladujte na suchom, chladnom mieste!

RIEŠENIE PROBLÉMOV

Problém	Riešenie problému
Prístroj nie je možné zavrieť.	V prístroji je príliš veľa cesta.
Vafle sa poriadne neopečia.	Pred pečením počkajte, kým červená kontrolka zhasne.



ZNEHODNOCOVANIE

Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

INSTRUCȚIUNI IMPORTANTE PRIVIND SIGURANȚA CITIȚI MANUALUL CU ATENȚIE ȘI PĂSTRAȚI-L ÎNTR-UN LOC ACCESIBIL PENTRU UTILIZARE ULTERIOARĂ!

ATENȚIONĂRI

- Înainte de utilizarea produsului vă rugăm să citiți instrucțiunile de utilizare de mai jos și păstrați-le într-un loc accesibil. Manualul original a fost redactat în limba maghiară. Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate, ori de către persoane care nu au experiență sau cunoștințe suficiente (inclusiv copii); copiii peste 8 ani pot utiliza aparatul în cazul în care sunt supravegheați de către o persoană care răspunde de siguranța lor, sau sunt informați cu privire la funcționarea aparatului în condiții de siguranță și au înțeles ce pericole pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare. În cazul copiilor supravegherea este recomandabilă pentru a evita situațiile în care copiii se joacă cu aparatul. Curățarea sau utilizarea produsului de către copii este permisă numai peste vârsta de 8 ani și numai cu supravegherea unui adult. Copii sub 8 ani trebuie ținuti departe de acest aparat și de cablul de conectare la rețea!
- Asigurați-Vă că aparatul nu a fost deteriorat în cursul transportului! • Utilizați aparatul numai pentru prepararea gofri-urilor! • Nu așezați nimic pe dispozitiv! • Produsul poate fi poziționat exclusiv pe o suprafață solidă, orizontală! • Respectați distanțele minime de protecție specificate în Figura 2! Luați în considerare măsurile de siguranță aplicabile în țara Dumneavoastră! • Este interzisă utilizarea aparatului cu prize programabile, temporizatoare sau sisteme cu telecomandă individuală, care pot cupla în mod autonom aparatul. • Poate fi folosit doar în interior, în medii uscate! Protejați produsul de mediul umed (de ex. băi, piscine, săli de înot)! • ESTE INTERZISĂ folosirea aparatului în apropierea vanelor, cabinelor de duș, piscinelor ori a saunelor! • Înainte de a curăța sau a muta aparatul, scoateți-l de sub tensiune prin extragerea fișei cablului de alimentare din priză, și lăsați-l să se răcească! • Cablul de alimentare se îndepărtează din priză trăgând de fișă, nu de cablu. • Nu așezați produsul pe plită electrică sau cu gaz, pe o altă sursă de căldură sau în apropierea acestora. • Poate fi utilizat numai cu supraveghere continuă! Este interzisă exploatarea fără supraveghere în apropierea copiilor! • Dacă observați orice neregulă sau eroare în funcționare (de ex. auziți zgomote străine din interiorul aparatului sau simțiți că miroase a ars), opriți imediat aparatul și scoateți-l de sub tensiune! • Protejați aparatul de praf, aburi și incidența directă a radiației solare sau termice! • Nu atingeți niciodată aparatul sau cablul de alimentare cu mâna umedă! • Verificați ca fișa și cablul de alimentare să nu intre în contact cu apă sau alte lichide! • Este interzisă scufundarea aparatului în apă! • Desfășurați în întregime cablul de alimentare! • Aparatul poate fi conectat doar la o priză standard cu împământare de 230 V~ / 50 Hz! • Nu utilizați distribuitor sau prelungitor pentru racordarea aparatului la rețeaua electrică! • Cablul de alimentare să nu atingă suprafețe fierbinți! • Amplasați aparatul în așa fel, încât fișa cablului de alimentare să fie ușor accesibilă și să poată fi decuplată cu ușurință! • Amplasați cablul de alimentare astfel încât fișa acestuia să nu poată fi extrasă accidental din priză și să nu atârne de pe marginea mesei! • Filamentele și părțile încălzite ale aparatului, după oprire, sunt încă o perioadă calde! • După fiecare utili-

zare opriți aparatul prin scoaterea conectorului din rețea! Lăsați dispozitivul să se răcească, curățați-l, după care depozitați-l într-un loc uscat, răcoros! • Datorită îmbunătățirii continue a produselor, unele date tehnice și de design pot fi modificate fără o înștiințare prealabilă. • Manualul de utilizare actual poate fi descărcat de pe pagina de web www.somogyi.ro. • Nu ne asumăm răspunderea pentru eventualele greșeli de tipar și ne cerem scuze pentru acestea. • Aparatul este destinat utilizării casnice. Folosirea sa cu destinație industrială este interzisă!



Pericol de electrocutare! Niciodată nu demontați, modificați aparatul sau componentele lui! În cazul deteriorării oricărei părți al aparatului întrerupeți imediat alimentarea aparatului și adresați-vă unui specialist!



Dacă se constată deteriorarea cablului de alimentare schimbarea lui poate fi efectuată de către fabricant, un prestator de servicii al acestuia sau un specialist cu cunoștințe adecvate!

PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

1. Înaintea punerii în funcțiune îndepărtați cu atenție ambalajul, acționând cu atenție, să nu deteriorați produsul sau cablul de alimentare. În cazul sesizării oricărei defecțiuni este interzisă punerea în funcțiune a aparatului!
2. Așezați aparatul pe o suprafață dreaptă, orizontală!
3. Respectați distanțele minime de protecție specificate în Figura 2! Luați în considerare măsurile de siguranță aplicabile în țara Dumneavoastră!
4. Conectați aparatul de o priză standard cu împământare! Astfel aparatul este gata de funcționare.
5. În momentul conectării la rețea, aparatul va porni și se va încălzi, lumina roșie de semnalizare se va aprinde, după care se stinge.
6. La prima utilizare este posibil să simțiți un ușor miros de ars sau fum. Acesta însă este inofensiv și se evaporă rapid.
7. Astfel aparatul este gata de funcționare.

CURĂȚARE, ÎNTREȚINERE

1. Înainte de curățare scoateți aparatul de sub tensiune prin extragerea fișei din priză!
2. Lăsați aparatul să se răcească! (10 minute)
3. Cu o lavetă umezită ștergeți exteriorul aparatului. Nu folosiți soluții de curățare agresive! Nu permiteți pătrunderea apei în interiorul aparatului, pe părțile electrice!
4. Este interzisă scufundarea aparatului în apă!
5. Plăcile de prăjire trebuiesc curățate după fiecare utilizare. Cu o lavetă ușor umezită ștergeți plăcile de prăjire.
6. Resturile de mâncare arse se pot curăța cu o lavetă și detergent de vase. Îndepărtați urmele de detergent cu o lavetă umezită.

DEPOZITARE

După răcirea plăcilor de prăjire închideți aparatul și blocați-i mânerul. Înfășurați cablul de alimentare pe suportul acestuia. Păstrați aparatul într-un loc uscat și răcoros!

DEPANARE

Defekcije sesizată	Rezolvare probabilă
Presa nu se închide.	Ați introdus prea mult aluat.
Gofri-ul nu se prăjește bine.	Înainte de prăjire, așteptați ca lumina roșie să se stingă.



ELIMINARE

Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoiul menajer, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice. Prin aceasta protejați mediul înconjurător, sănătatea Dumneavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevederilor legale privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.

(SRB) (MNE) APARAT ZA GALETE U OBLIKU ŠOLJE

BITNE BEZBEDNOSNE ODREDBE

PAŽLJIVO PROČITAJTE I SAČUVAJTE ZA DALJU UPOTREBU!

NAPOMENE

- Pre prve upotrebe pročitajte ovo uputstvo i sačuvajte ga. Originalno uputstvo je pisano na mađarskom jeziku. Ovaj uređaj nije predviđen za upotrebu licima sa smanjenom mentalnom ili psihofizičkom mogućnošću, odnosno neiskusnim licima uključujući i decu, deca starije od 8 godina smeju da rukuju ovim uređajem samo u prisustvu odrasle osobe ili da su upućeni u bezbedno rukovanje i svesni su svih opasnosti pri radu. Deca se ne smeju igrati sa ovim proizvodom. Čišćenje i održavanje ovog proizvoda deca starija od 8 godina smeju da rade samo uz nadzor odrasle osobe. Decu mlađu od 8 godina držite dalje od ovog proizvoda i njegovog strujnog kabela, utikača!
- Uverite se da uređaj nije oštećen prilikom transporta! • Uređaj je predviđen isključivo za pripremu galeta! • Ne postavljajte ništa na uređaj! • Uređaj se sme koristiti samo na ravnoj tvrdoj podlozi! • Držite se propisa razdaljine kao na skici 2! Držite se aktuelnih propisa države gde se uređaj koristi! • Uređaj je zabranjeno upotrebljavati sa vremenskim prekidačima, daljinskim upravljačima ili drugim uređajima koji bi mogli sami da uključe uređaj. • Upotrebljivo samo u suvim zatvorenim prostorijama! • Uređaj je ZABRANJENO koristiti u blizini kada, umivaonika, tuša, bazena ili sauna! • Pre čišćenja ili pomeranja isključite uređaj iz struje i ostavite ga da se ohladi. • Priključni kabel se izvlači iz zida držanjem za utikač a ne za kabel. • Uređaj ne postavljajte na ili u blizinu vrelih predmeta. • Upotrebljivo samo uz konstantan nadzor! • Zabranjena upotreba u blizini dece bez nadzora! • Ako primetite bilo kakvu nepravilnost (čudan

zuk ili neprijatan miris) odmah isključite uređaj! • Uređaj štitite od prašine, pare, sunca i direktne toplote! • Uređaj i priključni kabel ne dodirujte mokrim, vlažnim rukama! • Budite pažljivi, da priključni kabel ne dodiruje vodu ili druge tečnosti! • Uređaj je zabranjeno potapati u vodu! • Priključni kabel odmotajte do kraja! • Upotrebljivo samo u strujnim utičnicama 230 V~ / 50 Hz! • Za uključivanje uređaja ne koristite produžne kablove ili razdelnike! • Priključni kabel ne sme da dodiruje vrelе predmete! • Uređaj tako postavite da priključni kabel uvek bude lako dostupan! • Priključni kabel tako postavite da se slučajno ne izvuče i da ne visi sa stola! • Vreli delovi uređaja i nakon isključenja ostaju vrelі neko vreme! • Nakon svake upotrebe isključite uređaj i izvucite ga iz struje! Ostavite uređaj da se ohladi, očistite ga i skladištite na suvom tamnom mestu! • Uređaj predviđen za upotrebu u privatne svrhe, nije za profesionalnu upotrebu! • Zbog konstantnog unapređenja, tehnički podaci i izgled mogu biti promenjeni bez prethodne napomene. • Prošireno ili promenjeno uputstvo za upotrebu uvek možete skinuti sa naše internet stranice www.somogyi.hu • Za greške nastale prilikom štampe ne odgovaramo, i unapred se izvinjavamo.



Opasnost od strujnog udara! Zabranjeno rastavljati uređaj i njegove delove prepravljati!

U slučaju bilo kojeg kvara ili oštećenja, odmah isključite uređaj i obratite se stručnom licu!



Ukoliko se ošteti priključni kabel, zamenu može da izvrši samo ovlašćeno lice uvoznika ili slična kvalifikovana osoba!

PUŠTANJE U RAD

1. Pre upotrebe pažljivo odstranite ambalažu da se ne bi oštetiо uređaj. U slučaju bilo kakvog oštećenja zabranjena je dalja upotreba!
2. Uređaj postavite na ravnu čvrstu površinu!
3. Držite se propisa razdaljine kao na skici 2! Držite se aktuelnih propisa države gde se uređaj koristi!
4. Uređaj uključite u uzemljenu strujnu utičnicu i time je uređaj spreman za rad.
5. Nakon što se uređaj uključio u struju, odmah počinje da greje i počinje da svetli crvena lampica koja će se kasnije isključiti.
6. Prilikom prvog uključjenja može se osećati blagi miris. Ovo je bezopasna pojava i brzo nestaje.
7. Ovim je uređaj spreman za rad.

ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE

1. Pre čišćenja uređaj izvucite iz struje!
2. Ostavite da se ohladi (min. 10 min.).
3. Vlažnom krpom prebrišite spoljni deo aparata. Ne koristite agresivna hemijska sredstva! Unutar uređaja ne sme prodrеti voda!
4. Uređaj je zabranjeno potapati u vodu!
5. Nakon završetka svake upotrebe grejna ploča se mora očistiti blago nakvašenom krpom.
6. Zagorele sastojke odstranite blagim deterdžentom za posude. Posle toga, nakvašenom krpom odstranite ostatak deterdženta.

SKLADIŠTENJE

Nakon što je uređaj ohlađen i očišćen zatvorite poklopac i zabravite ga. Namotajte priključni kabel, skladištite uređaj na suvom tamnom mestu!

OTKLANJANJE GREŠAKA

Greška	Moguće rešenje
Uređaj se ne može zatvoriti.	Stavili ste previše testa.
Galeta nisu dovoljno ispečene.	Pre pečenja sačekajte da se ugasi crvena lampica.



ODLAGANJE

Uređaje kojima je istekao radni vek sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štítite okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju nedoumica kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.

GZ VAFLOVAČ

DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

TYTO POKYNY SI POZORNĚ PŘEČTĚTE A USCHOVEJTE PRO DALŠÍ POUŽITÍ!

BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

- Před uvedením produktu do provozu si přečtete návod k používání a pak si jej uschovejte. Původní popis byl vyhotoven v maďarském jazyce. Toto zařízení, osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo jejichž zkušeností a znalostí chybí, a děti 8 let, mohou používat pouze v případě, kdy budou pod dohledem nebo porozumí pokynům o jeho bezpečném používání, nebo pochopí nebezpečí plynoucí z jeho používání. Děti by se neměly s přístrojem hrát. Děti pouze starší 8 let a pouze pod dohledem, mohou provádět čištění nebo údržbu jednotky. Udržujte děti mladší než 8 let dál od jednotky a napájecího kabelu přístroje!
- Ujistěte se o tom, zda během přepravy nedošlo k poškození přístroje! • Přístroj používejte výhradně k přípravě vafel! • Na horní část přístroje nikdy nepokládejte žádné předměty! • Vaflovač umístěte výhradně na pevnou, vodorovnou plochu! • Při umístování dodržujte minimální vzdálenosti uvedené na obrázku číslo 2! Berte na zřetel bezpečnostní předpisy aktuálně platné v dané zemi! • Přístroj je zakázáno používat současně s takovými programovými spínači, časovači nebo samostatně dálkově ovládanými systémy apod., které by mohly přístroj samostatně zapnout. • Určeno výhradně k používání v suchých interiérech! Chraňte před prostředím s vysokou relativní vlhkostí vzduchu (např. koupelna, bazén)! • Vaflovač JE ZAKÁZÁNO používat v blízkosti koupací vany, umyvadla, sprchy, bazénu nebo sauny! • Předtím, že budete s vaflovačem manipulovat nebo jej čistit, odpojte vaflovač z elektrické sítě vytažením zástrčky

ze zásuvky ve zdi a nechte jej vychladnout. • Napájecí kabel vytahujte ze zásuvky ve zdi uchopením za zástrčku, nikdy netahejte za samotný kabel. • Nikdy nepokládejte vaflovač na elektrický nebo plynový sporák, ani na jiné tepelné zdroje nebo do jejich blízkosti. • Vaflovač je dovoleno používat výhradně pod neustálým dohledem! • Vaflovač je zakázáno používat v blízkosti dětí, není-li zajištěn dozor! • Zjistíte-li jakoukoli anomálii (např. uslyšíte nezvyklý zvuk nebo ucítíte pach spáleniny), vaflovač okamžitě vypněte a odpojte z elektrické sítě! • Chraňte před prachem, vlhkem, slunečním zářením a vlivem zdrojů bezprostředně sálajícího tepla! • Přístroje ani napájecího kabelu se nikdy nedotýkejte vlhkýma rukama! • Zkontrolujte, aby napájecí kabel ani zástrčka nepřicházely do kontaktu s vodou nebo jinou tekutinou! • Přístroj je zakázáno ponořovat do vody! • Napájecí kabel odmotejte v celé délce! • Zapojovat je dovoleno výhradně do uzemněné zásuvky ve zdi s napětím 230 V~ / 50 Hz! • K zapojení přístroje nepoužívejte prodlužovací kabel ani rozdvojku! • Napájecí kabel se nesmí dotýkat horké plochy! • Vaflovač umístěte tak, aby zástrčka napájecího kabelu byla vždy snadno přístupná a snadno vytažitelná ze zásuvky ve zdi! • Napájecí kabel pokládejte vždy tak, aby jej nebylo možné náhodně odpojit ze zásuvky, respektive aby nevisel z okraje stolu! • Topná tělesa/zahřívané plochy vaflovače jsou po vypnutí přístroje po určitou dobu ještě teplé! • Po skončení přípravy vaflí přístroj vždy vypněte a napájecí kabel vytáhněte ze zásuvky ve zdi! Vaflovač nechte vychladnout, vyčistěte jej a potom uložte na suché, chladné místo! • Technické parametry a design se mohou v důsledku plynulého vývoje měnit i bez předcházejícího oznámení. • Aktuální návod k používání je dostupný na webových stránkách www.somogyi.hu. • Neneseme odpovědnost za případné chyby v tisku a za tyto se předem omlouváme. • Určeno k používání v domácnosti, není určeno k používání v průmyslových podmínkách!



Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Rozebírání a přestavba přístroje nebo jeho příslušenství je zakázáno! Při poškození kterékoliv části ihned odpojte ze sítě a vyhledejte odborníka!



Jestliže dojde k poškození přípojného síťového vodiče, výměnu je oprávněn provádět výhradně výrobce, servisní služba výrobce nebo podobně odborně vyškolená osoba!

UVEDENÍ DO PROVOZU

1. Předtím, než vaflovač uvedete do provozu, odstraňte opatrně obalový materiál tak, abyste nepoškodili výrobek nebo napájecí kabel. V případě jakéhokoli poškození je vaflovač zakázáno uvádět do provozu!
2. Přístroj umístěte na pevnou, vodorovnou plochu!
3. Při umístování přístroje dodržujte minimální vzdálenosti uvedené na obrázku č. 2! Berte na zřetel aktuální bezpečnostní předpisy platné v dané zemi!
4. Přístroj zapojte do standardní uzemněné zásuvky ve zdi! Nyní je přístroj připraven k provozování.
5. Po zapojení do elektrické sítě se vaflovač začne zahřívat, rozsvítí se červená světelná kontrolka, která později zhasne.
6. Při prvním použití můžete cítit mírný zápach kouře. Tento jev nepředstavuje žádné nebezpečí a brzy odezní.
7. Nyní je přístroj připraven k používání.

ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA

1. Před čištěním přístroj odpojte z elektrické sítě vytažením zástrčky ze zásuvky ve zdi!
2. Přístroj nechte vychladnout! (10 minut)
3. Vnější povrch očistěte mírně navlhčenou utěrkou. Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky! Do vnitřních částí přístroje, ani na elektrické součástky se nesmí dostat voda!
4. Přístroj je zakázáno ponořovat do vody!
5. Pracovní desky s nepřilnavou povrchovou úpravou je nutné po každém použití vyčistit. Pracovní plochu otřete mírně navlhčenou utěrkou.
6. Odolné, připálené zbytky jídla odstraníte utěrkou namočenou do šetrného prostředku na mytí nádobí. Nakonec čistou navlhčenou utěrkou otřete pracovní desky.

SKLADOVÁNÍ

Po vychladnutí pečicí plochy sklopte víko a vaflovač uzavřete uzávěrem držadla. Kabel namotejte na konzolku určenou k uložení kabelu. Přístroj skladujte na suchém, chladném místě!

ODSTRANĚNÍ ZÁVAD

Popis závady	Řešení k odstranění závady
Vaflovač není možné zavřít.	Příliš mnoho těsta.
Vafle nejsou dobře upečené.	Před zahájením pečení vyčkejte, až zhasne červená světelná kontrolka.



LIKVIDACE

Přístroje, které již nebudete používat, shromažďujte zvlášť a tyto nevhazujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé lidskému zdraví! Nepotřebné nebo nepoužitelné přístroje můžete zdarma odevzdat v místě distribuce, respektive u všech takových distributorů, kteří se zabývají prodejem zařízení, která mají stejné parametry a funkci. Odevzdat můžete i na sběrných místech určených ke shromažďování elektronického odpadu. Tak chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokoli dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováváním odpadu. Úlohy předepsané příslušnými právními předpisy vztahujícími se na výrobce vykonáváme a neseme s tímto spojené případné náklady.

VAŽNE SIGURNOSNE UPUTE

PAŽLJIVO PROČITAJTE UPUTSTVO ZA UPUTE PRIJE UPORABE I SAČUVAJTE IH ZA DALJNJU UPORABU!

UPOZORENJA

- Prije korištenja proizvoda pročitajte, odnosno sačuvajte uputu za uporabu. Originalna uputa je pripremljena na mađarskom jeziku. Uređaj trebaju koristiti osobe sa oslabljenim fizičkim, mentalnim ili osjetnim sposobnostima, ili one sa nedostatkom iskustva ili neznanja, kao što su djeca u dobi od 8 godina ako su pod nadzorom ili ako su dobili upute o korištenju uređaja od strane osoba koje su odgovorne za njihovu sigurnost. Djeca se ne bi trebala igrati sa uređajem. Samo djeca od 8 godina ili starija mogu čistiti ili održavati uređaj ali pod nadzorom odraslih osoba. Čuvajte uređaj i njegov kabel za napajanje dalje od djece koja su mlađa od 8 godina.
- Provjerite da aparat nije oštećen tijekom transporta! • Ovaj aparat može se koristiti samo za izradu vafala! • Ne stavljajte ništa na vrh aparata! • Aparat postavite na stabilnu i ravnu površinu! • Uvijek držite minimalne udaljenosti postavljanja prikazane na slici 2. Uvijek poštujujte zakonske propise o sigurnosti i zdravlju u zemlji uporabe! • Aparat se ne smije koristiti s programiranim vremenskim programatorima, vremenskim prekidačima ili samostalnim daljinskim upravljanim sustavima koji mogu automatski uključiti uređaj. • Samo za unutarnju uporabu, na suhom mjestu! Zaštitite ga od vlažnih okolnosti (npr. Kupaonica, bazen)! • Zabranjeno je koristiti uređaj u blizini kade, umivaonika, tuševa, bazena ili saune! • Isključite uređaj isključivanjem iz električne utičnice prije čišćenja ili premještanja. • Držite utikač, a ne kabel napajanja kada ga izvadite iz električne utičnice! • Ne stavljajte aparat na električni ili plinski štednjak, na ili blizu drugog izvora topline. • Upravlјati samo pod stalnim nadzorom! • Nemojte raditi bez nadzora u prisustvu djece! • Ako je otkrivena neka nepravilna radnja (npr. Neuobičajena buka ili sagoreni miris iz jedinice), odmah ga isključite i uklonite mrežni utikač! • Zaštitite od prašine, vlage, sunčeve svjetlosti i izravnog toplinskog zračenja! • Ne dirajte jedinicu ni kabel za napajanje mokrim rukama! • Pazite da kabel za napajanje i utikač ne mogu doći u dodir s vodom ili bilo kojim drugim tekućinama! • Uređaj ne smije biti uronjen u vodu! • Opustite kabel za napajanje u potpunosti! • Aparat može biti priključen samo na električno zidne utičnice 230 V ~ / 50 Hz! • Nemojte koristiti produžni kabel ili napojne trake za spajanje uređaja! • Kabel za napajanje ne smije dotaknuti vruću površinu! • Uređaj treba postaviti tako da omogućava lak pristup i uklanjanje utikača! • odite kabel za napajanje tako da ga nehotice izvučete i ne pustite da prevrne preko ruba stola! • Elementi grijanja / grijane površine uređaja još uvijek su topli neko vrijeme nakon što je uređaj isključen! • Isključite aparat nakon svake uporabe i iskopčajte kabel napajanja! Pustite aparat da se ohladi, očistiti i pohraniti na suhom i hladnom mjestu! • Zbog stalnih poboljšanja tehnički podaci i dizajn mogu se promijeniti bez prethodne najave. • Stvarni priručnik s uputama možete preuzeti s web stranice www.somogyi.hu. • Ne preuzimamo odgovornost za tiskarske pogreške i ispričavamo se ako ih ima. • edinica je namijenjena samo za kućanstvo. Nije dopuštena industrijska uporaba!



Opasnost od strujnog udara! Zabranjeno je rastaviti, modificirati uređaj ili njegov pribor! U slučaju oštećenja bilo kog dijela proizvoda, odmah ga isključite iz struje i obratite se stručnoj osobi!



Ako se priključni kabel za struju ošteti, njegovu zamjenu može izvršiti isključivo proizvođač, njegov serviser ili stručna osoba koja je obučena na odgovarajući način!

INSTALACIJA

1. Prije postavljanja, pažljivo uklonite ambalažu i pazite da ne oštetite jedinicu ili spojni kabel. Ako pronađete bilo kakvu štetu, uređaj ne smije raditi!
2. Postavite uređaj na stabilnu i ravnu površinu!
3. Uvijek držite minimalne udaljenosti postavljanja prikazane na slici 2. Uvijek poštujujte propise o zdravlju i sigurnosti koji se primjenjuju u zemlji uporabe!
4. Uključite jedinicu u standardnu uzemljenu utičnicu. Sada je jedinica spremna za rad.
5. Kada povežete uređaj s mrežom, uređaj će se zagrijati, crveni indikator će se upaliti, kasnije će se ugasi.
6. Na početku možete osjetiti lagani miris dima. Ovo je bezopasno i brzo isparava.
7. Sada je jedinica spremna za uporabu.

ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE

1. Prije čišćenja isključite i isključite aparat odspojivši ga iz električne utičnice!
2. Pustite da se ohladi! (10 minuta)
3. Za čišćenje vanjske površine uređaja koristite lagano navlaženu krpu. Nemojte koristiti agresivne sredstva za čišćenje! Izbjegavajte stvaranje vode unutar i na električnim dijelovima aparata!
4. Uređaj ne smije biti uronjen u vodu!
5. Ploče za pečenje očistite blago navlaženom krpom.
6. Tvrdokorne ostatke hrane ukloniti krpom blago umočenom u kuhinjski deterđent. Poslije toga obrišite vlažnom krpom.

SKLADIŠTENJE

Kada se ploče za roštiljanje ohladile, zatvorite uređaj i učvrstiteo. Postavite mrežni kabel na držač kabela! Čuvati na hladnom, suhom mjestu!

RJEŠAVANJE PROBLEMA

Kvar	Rješenje
Poklopac uređaja se ne može zatvoriti.	Prevelika je količina tijesta.
Vafle se ne prave pravilno.	Pričekajte da se crveno svjetlo ugasi prije pečenja.



RASPOLAGANJE

Uređaji koji se odlažu u otpad se trebaju izdvojeno prikupljati, odvojeno od otpada iz kućanstva, jer mogu u sebi sadržati komponente koje su opasne po okoliš i ljudsko zdravlje! Korišteni ili uređaji koji se odlažu u otpad se besplatno mogu odnijeti na mjesto njihove distribucije, odnosno kod takvog distributera koji vrši prodaju uređaja istih karakteristika i funkcije. Mogu se odložiti i na deponijima koji su specijalizirani za odlaganje elektronskog otpada. Ovime Vi štite Vaš okoliš, Vaše i zdravlje drugih ljudi. Ukoliko imate pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za odlaganje otpada. Prihvaćamo na sebe zakonom određene obveze koje su propisane za proizvođače i sve troškove koji su u vezi s tim.

EN WAFFLE-CUP MAKER

FEATURES

4 pcs cup-shape waffle can be prepared at the same time • red indicator light • non-stick baking surface • easy to clean

PREPARING WAFFLES

Waffle recipe

Ingredients

• 50 dkg flour • 3 pcs eggs • 5 dl milk • 12 dkg margarine • 15 dkg sugar • 1 packet of vanilla sugar • 1,5 packet of baking powder

Preparing the batter

Mix smoothly the 3 pcs of eggs with margarine (which is chopped to small pieces), sugar, vanilla sugar and approx. 3 tablespoon flour with a hand mixer. After add the milk and remaining flour alternately in small portions. Finally add the baking powder to the smooth, dense material.

Baking

1. Leave the waffle maker to operate empty for c.a. 10 minutes, in order to get it warm up well. If the device is closed, it will warm up quicker.
2. Put from the waffle batter with a ladle to the cup-shape forms up to their half, till the circular marking.
3. Close the upper baking plate and close it with the handle lock.
4. The device will start to heat, the red lamp will light then goes out. After this wait c.a. half minute and check the waffles. If it is necessary, bake them more time to reach the desired colour. enőrizze a gofrit.
5. Remove the waffles with wooden or heat resistant plastic shovel. Do not use metal tools, since they can damage the non-stick coating.
6. If you do not bake waffles further, pull out the plug from the power socket.

TECHNICAL DATA

power supply: 230 V~ / 50 Hz

output: 520 W

dimensions of the appliance: 16 cm x 9 cm x 22 cm

weight: 1 kg

H GOFRIKEHELYSÜTŐ

JELLEMZŐK

• Egyszerre 4 db kehely alakú gofri készíthető • piros jelzőfény • tapadásmentes sütőfelület • könnyen tisztítható

GOFRISÜTÉS

Gofri recept

Hozzávalók

• 50 dkg liszt • 3 tojás • 1/2 liter tej • 12 dkg margarin • 15 dkg cukor • 1 cs. vaníliás cukor • 1,5 cs. sütőpor

Tészta összeállítás

A 3 tojást a kis darabokra vágott margarinnal, cukorral, vaníliás cukorral és kb. 3 evőkanál liszttel, kézi mixerrel simára keverjük. Ezután felváltva adagoljuk hozzá a tejet, és a maradék lisztet. A sima, sűrű masszához végül hozzákeverjük a sütőport is.

Sütés

1. Hagyja a gofrisütőt üresen üzemelni kb. 10 percig, hogy jól átmelegedjen. Ha csukva van a készülék, akkor hamarabb melegszik fel.
2. A gofritésztaból tegyen egy merőkanállal a csésze alakú formákba, kb. a formák feléig, a körbefutó jelzésig.
3. Csukja le a felső sütőlapot és rögzítse a fogantyú zárral.
4. A készülék fűteni kezd, a piros lámpa világít, majd kialszik. Ekkor még várjon kb. fél percet és ellenőrizze a gofrit. Ha kell, süsse tovább a kívánt szín eléréséig.
5. Fa vagy hőálló műanyag lapáttal vegye ki a gofrikat. Ne használjon fém eszközöket a gofrik kivételéhez, mert az megsértheti a tapadásmentes bevonatot.
6. Ha nem süt további gofrikat, húzza ki a csatlakozódugót a konnektorból.

MŰSZAKI ADATOK

tápellátás: 230 V~ / 50 Hz

teljesítmény: 520 W

készülék mérete: 16 cm x 9 cm x 22 cm

tömege: 1 kg

SK PRÍSTROJ NA VAFLOVÉ KOŠÍČKY

CHARAKTERISTIKA

Možnosť pripraviť naraz 4 vaflové košíčky • červená kontrolka • neprilnavý povrch • jednoduché čistenie

PEČENIE VAFLÍ

Recept

Ingrediencie

• 50 dkg múka • 3 vajce • ½ l mlieko • 12 dkg margarín • 15 dkg cukor • 1 vanilkový cukor • 1,5 bal. prášok do pečiva

Postup

3 vajce, margarín, cukor, vanilkový cukor a cca. 3 lyžice múky zmiešame pomocou mixéra na hladké cesto. Potom striedavo pridávame mlieko a zvyšnú múku. Do hladkého, hustého cesta nakoniec pridáme aj prášok do pečiva.

Pečenie

1. Vaflovač nechajte zapnutý naprázdno cca. 10 minút, aby sa dobre prehrial. Keď je prístroj zavretý, rýchlejšie sa prehreje.
2. Cesto naplňte naberáčkou do foriem, cca. do polovice foriem, do označenia.
3. Zavrite hornú platňu a upevnite pomocou uzáveru držadla.
4. Prístroj začne ohrievať, červené svetlo svieti, potom zhasne. Počkajte cca. 30 sekúnd a skontrolujte vafle. Keď treba, tak pečte ďalej, až kým nedosiahnete želanú farbu cesta.
5. Vafle vyberte pomocou drevenej alebo teplovzdornej plastovej obracačky. Nepoužívajte kovové náradie, lebo môžete poškriabať neprilnavý povrch.
6. Keď nebudete pripravovať ďalšie vafle, vytiahnite pripojovaciu vidlicu zo sieťovej zásuvky.

TECHNICKÉ ÚDAJE

napájanie: 230 V~ / 50 Hz

výkon: 520 W

rozmery prístroja: 16 cm x 9 cm x 22 cm

hmotnosť: 1 kg

RO GOFRI MAKER

CHARACTERISTICI

• se pot prepara deodată 4 căni cu gofri • lumină de semnalizare roșie • suprafață de prăjire antiaderentă • ușor de curățat

PRĂJIREA GOFRI-ULUI

Rețeta de Gofri

Ingrediente

• 500 gr făină • 3 ouă • 500 ml lapte • 120 gr margarină • 150 gr zahăr • 1 pcht. zahăr vanilat • 1,5 pcht. praf de copt

Prepararea aluatului:

Amestecați cu un mixer cele 3 ouă, margarina tăiată în cubulețe, zahărul, zahărul vanilat și cca. 3 linguri de făină. După amestecare adăugați pe rând laptele și restul de făină. La sfârșit adăugați de aluatul fin și gros obținut și praful de copt.

Prăjirea

1. Lăsați gofri maker-ul să funcționeze gol timp de cca. 10 minute, pentru a se încălzi bine. Dacă aparatul este închis, se va încălzi mai repede.
2. Cu ajutorul unui tel umpleți pe jumătate formele de cană cu aluat, până la semne.
3. Închideți placa superioară de prăjire și fixați-o cu ajutorul clemei pentru mână.
4. Aparatul se va încălzi, iar lumina de semnalizare roșie se va aprinde, după care se stinge. Așteptați cca. 30 de secunde și verificați gofri-ul. În caz de nevoie mai prăjiți-le până la obținerea culorii dorite.
5. Îndepărtați gofri-urile cu ajutorul unei lingure din lemn sau plastic rezistent la temperaturi ridicate. Nu utilizați ustensile metalice, pentru a preveni zgărirea stratului antiaderent de pe plăcile de prăjire.
6. În cazul în care nu mai utilizați produsul pentru prăjirea altor gofri-uri, scoateți-l de sub tensiunea de rețea prin extragerea fișei din priză de perete.

DATE TEHNICE

alimentare: 230 V~ / 50 Hz

putere: 520 W

dimensiune: 16 cm x 9 cm x 22 cm

greutate: 1 kg



APARAT ZA GALETE U OBLIKU ŠOLJE

OSOBINE

- Istovremeno se mogu pripremiti 4 galete u obliku šolje • crveno indikatorsko svjetlo • nelepljiva grejna ploča • lako čišćiva

PRIPREMA GALETA

Recept za galete

Sastojci

- 50 dkg brašna • 3 kom. jaja • 1/2 litre mreka • 12 dkg margarina • 15 dkg šećera • 1 kesica vanilinog šećera • 1,5 kesica praška za pecivo

Priprema testa

3 jajeta sa iseckanim margarinom, šećerom, vanilin šećerom i tri kašike brašna pomoću miksera dobro izmutimo. Nakon toga postepeno dodajući mleko, brašno i prašak za pecivo izmutimo smesu dok se ne dobije glatka masa.

Pečenje

1. Uključite aparat i ostavite ga desetak minuta da se dobro zagreje. Ako je poklopac zatvoren pre će se zagreјati.
2. Sa jednom manjom kutlačom napunite kalup, otprilike do polovine, do oznake.
3. Zatvorite i završite poklopac.
4. Uređaj počinje da greje, crvena lampica se uključuje i nakon toga se isključuje kada dostigne adekvatnu temperaturu. Sačekajte još oko pola minuta i proverite galete da li su pečene. Ako je potrebno pecite duže, do postizanja željene boje.
5. Plastičnom ili drvenom lopaticom izvadite pripremljene galete. Ne koristite metalne predmete za vađenje galeta, metalni predmeti mogu oštetiti grejnu ploču.
6. Ako ste završili pripremu galeta izvucite uređaj iz struje.

TEHNIČKI PODACI

napajanje: 230 V~ / 50 Hz
 snaga: 520 W
 dimenzije: 16 cm x 9 cm x 22 cm
 masa: 1 kg



VAFLOVAČ

CHARAKTERISTIKA

- Priprava 4 vafli u tvaru pohárků současně • červená svítelná kontrolka • nepřilnavá pečicí plocha • snadné čištění

PŘÍPRAVA VAFLÍ

Recept na přípravu vafli

Suroviny

- 50 dkg mouky • 3 vejce • 1/2 litru mléka • 12 dkg margarínu • 15 dkg cukru • 1 sáček vanilinového cukru • 1,5 sáčku prášku do pečiva

Příprava těsta

Rozmícháním 3 vajec, margarínu nakrájeného na malé kousky, cukru, vanilinového cukru a cca 3 polévkových lžic mouky připravte pomocí ručního mixéru hladkou směs. Potom přidejte střídavě předepsané množství mléka a zbývajícího množství mouky. Nakonec do hladké, husté směsi zamíchejte prášek do pečiva.

Pečení

1. Nechte vaflovač běžet naprázdno po dobu asi 10 minut, abyste se důkladně zahřál. Jestliže necháte vaflovač zavřený, zahřeje se za kratší dobu.
2. Do forem ve tvaru pohárků nalijte naběračkou připravené těsto v množství do poloviny forem, až po označení na formách.
3. Přiklopte horní pečicí destičku a vaflovač uzavřete uzávěrem držadla.
4. Nyní se vaflovač začne zahřívát, rozsvítí se červená svítelná kontrolka, která později zhasne. Poté vyčkejte asi půl minuty a zkontrolujte upečené vafle. Bude-li to nutné, nechte vafle ještě péct tak dlouho, dokud nezískají odpovídající barvu.
5. Hotové vafle vyjměte dřevěnou nebo plastovou lopatkou. K vyjímání hotových vafli nepoužívejte kovové předměty, protože byste tak mohli poškodit nepřilnavou povrchovou úpravu pečicí plochy.
6. Jestliže nebudete v pečení vafli pokračovat, vytáhněte napájecí kabel ze zásuvky ve zdi.

TECHNICKÉ PARAMETRY

napájení: 230 V~ / 50 Hz
 příkon: 520 W
 rozměry přístroje: 16 cm x 9 cm x 22 cm
 hmotnost: 1 kg



APARAT ZA VAFLE

ZNAČAJKE

U isto vrijeme se mogu pripremati 4 vafle u obliku šalice • crveno indikacijsko svjetlo • hrana se ne lijepi za površinu • jednostavno za čišćenje

PRIPREMA VAFLI

Vafle recept

Sastojci

• 50 dkg brašna • 3 jajeta • 5 dl mlijeka • 12 dkg margarina • 15 dkg šećera • 1 packet vanila šećera • 1,5 pakiranje praška za pecivo

Priprema tijesta

Izmješajte glatko 3 komada jaja sa margarinom (koji je nasjeckan na male komadiće), šećer, vanilin šećer i cca 3 žlice brašna izmješajte sa mikserom. Nakon toga dodajte mlijeko i ostatak brašna naizmjenično u malim brocima. Na kraju dodajte prašak za pecivo.

Pečenje

1. Ostavite aparat da radi prazan cca 10 minuta, da bi se dobro ugrijao. Ako je uređaj zatvoren zagrijavat će se brže.
2. Stavite tijesto sa zdjelicom do svoje polovice, do kružnog označavanja.
3. Pomoću ručke zatvorite gornju ploču za pečenje.
4. Uređaj će se početi zagrijavati, crvena žaruljica će se upaliti, a zatim će se ugasiti. Nakon ovog čeka se cca pola minute i provjerite vafle. Ako je potrebno pecite još do postizanja željene boje.
5. Izvadite vafle sa drvenim lopaticama otpornim na toplotu. Nemojte koristiti metalne alate jer oni mogu oštetiti sloj koji sprječava ljepljenje.
6. Ako ste završili, izvucite utikač iz utičnice za napajanje.

TEHNIČKI PODACI

napajanje: 230 V~ / 50 Hz

izlaz: 520 W

dimenzije uređaja: 16 cm x 9 cm x 22 cm

težina: 1 kg

Producer / gyártó / výrobca / producător / proizvođač / výrobce / proizvođač / producent:
SOMOGYI ELEKTRONIC® • H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • www.somogyi.hu

Distribútor: **SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO s. r. o.**
Ul. gen. Klapku 77, 945 01 Komárno, SK • Tel.: +421/0/35 7902400 • www.somogyi.sk

Distribuitor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.**
J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195
Cluj-Napoca, județul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337
Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • www.somogyi.ro

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.**
Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel: +381(0)24 686 270 • www.elementa.rs
Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kina • Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft.

Uvoznik za HR: **ZED d.o.o.**
Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska • Tel: +385 1 2006 148 • www.zed.hr
Uvoznik za BiH: **DIGITALIS d.o.o.**
M.Spahе 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH • Tel: +387 61 095 095 • www.digitalis.ba
Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft, Gesztenyefa ut 3, 9027 Győr, Mađarska

